

Înainte de montarea termostatului de cameră, trebuie citite complet instrucțiunile de instalare și utilizare!

Instrucțiunile de instalare și utilizare, precum și toate celelalte documente necesare se vor preda utilizatorului instalației!

Cuprins

1	Informații generale.....	1
2	Instrucțiuni de siguranță.....	1
3	Transport, depozitare, ambalaj.....	1
4	Date tehnice.....	2
5	Structură și funcție.....	2
6	Montaj.....	2
7	Comandă și funcționare.....	3
8	Întreținere.....	3
9	Termeni și condiții generale de vânzare și livrare.	3



Fig. 1.1 Termostat de cameră digital

1 Informații generale

1.1 Informații despre instrucțiunile de utilizare

Aceste instrucțiuni de instalare și utilizare se adresează specialistului și servesc la instalarea corectă și la punerea în funcțiune a termostatului de cameră. Alte documente necesare:

Instrucțiunile tuturor componentelor instalației, normele de protecție a muncii și regulamentele tehnice.

1.2 Păstrarea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni de utilizare trebuie păstrate pentru a putea fi consultate ulterior.

OVENTROP GmbH & Co. KG
 Paul-Oventrop-Straße 1
 D-59939 Olsberg
 Telefon +49 (0) 2962 82-0
 Telefax +49 (0) 2962 82-400
 E-Mail mail@oventrop.de
 Internet www.oventrop.com

Informații despre persoanele noastre de contact din întreaga lume se pot găsi pe site-ul www.oventrop.com.

1.3 Explicarea simbolurilor

Instrucțiunile de siguranță sunt marcate prin simboluri. Aceste indicații trebuie respectate pentru prevenirea accidentelor, pagubelor materiale și a defecțiunilor.



PERICOL!

Pericol iminent de moarte sau accidentare!



Atenție!

Situație potențial periculoasă pentru produs, instalație sau mediul înconjurător!



Notă!

Informații și indicații utile!

1.4 Drepturi de autor

Instrucțiunile de instalare și utilizare sunt protejate prin drepturi de autor.

2 Instrucțiuni de siguranță

2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Siguranța în funcționare este garantată doar dacă termostatul de cameră este utilizat în conformitate cu destinația sa.

După instalare, termostatul de cameră digital servește la reglarea temperaturii camerei.

Orice altă utilizare a termostatului care diferă de cea specificată este interzisă și este considerată neconformă cu destinația. Pagubele produse în urma utilizării neconforme cu destinația îl exonerează de orice responsabilitate pe producător sau pe reprezentanții acestuia.

Utilizarea conformă cu destinația include și respectarea exactă a instrucțiunilor de instalare și utilizare.

2.2 Potențiale pericole la locul de instalare



AVERTIZARE! Curent electric

Înainte de începerea montajului, trebuie întreruptă alimentarea cu curent electric!

Termostatul de cameră trebuie montat numai în încăperi uscate și închise!

Termostatul de cameră trebuie montat de către un specialist!

3 Transport, depozitare, ambalaj

3.1 Inspectarea după transport

Imediat după recepție, se va verifica dacă produsul livrat nu a suferit pagube în timpul transportului.

Dacă se constată pagube sau alte defecte, marfa se acceptă numai cu rezerve. Se depune o reclamație. Trebuie respectate termenele de depunere a reclamației.

3.2 Depozitare

Termostatul de cameră se depozitează numai în următoarele condiții:

- A nu se depozita în aer liber, a se păstra în locuri uscate, ferite de praf.
- A nu se expune la fluide agresive sau la surse de căldură.
- A se proteja de radiația solară și de șocuri mecanice excesive.
- Temperatură de depozitare: 0 la 40°C, umiditatea relativă a aerului: max. 95 %



Atenție:

A se proteja de șocuri exterioare (de exemplu lovituri, vibrații ș.a.m.d.).

3.3 Ambalaj

Întregul ambalaj trebuie eliminat în mod ecologic.

4 Date tehnice

4.1 Caracteristici

Interval de reglare a temp.: 5 la 35°C
 Diferența de temperatură de comutare: cca. ±1K
 Tensiune de funcționare: - Cod art.: 1152561
 85-260 V AC, 50/60Hz
 - Cod art.: 1152562:
 24 V AC, 50/60Hz
 Curent de comandă: 2 (1) A
 Consum de energie: < 2 W
 Siguranță: 2 A, 250 V
 Tip de protecție: IP 30

4.2 Dimensiuni / dimensiuni de conectare

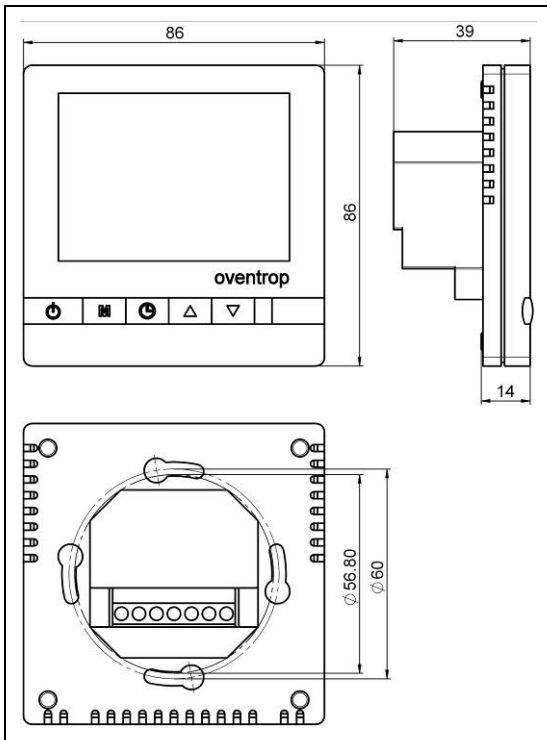


Fig. 4.1 Dimensiuni

5 Structură și funcție

5.1 Privire de ansamblu / funcționare

Termostatul de cameră digital se utilizează pentru reglarea temperaturii în încăperi închise. Reglajul temperaturii se realizează cu ajutorul unui ventil controlat prin intermediul unui actuator. Când temperatura camerei atinge valoarea nominală presetată, ventilul se închide.

Setarea valorii nominale se realizează cu ajutorul tastelor, afișaj pe display mare LCD cu iluminare de fundal albastră. Iluminarea de fundal se activează la apăsarea tastelor. Setările se pot salva.

5.2 Domeniu de utilizare

Termostatul de cameră digital se utilizează la reglarea individuală a temperaturii camerei în combinație cu actuatorul în 2 puncte (M) de la Oventrop (M30x1,5).

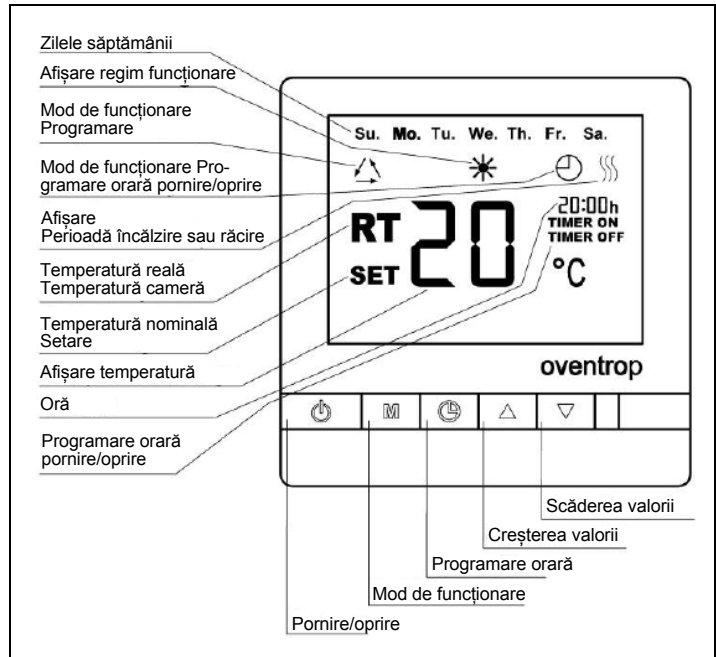


Fig. 5.1 Afișajele de pe display și funcțiile butoanelor

6 Montaj

6.1 Produsul livrat

Înainte de montare, trebuie verificat dacă termostatul este complet și dacă nu a suferit pagube la transport.

6.2 Montaj

Se întrerupe alimentarea cu curent.

! Atenție!
 La montare, nu se aplică presiune asupra ecranului!

Se deschide carcasa prin împingerea înapoi a cârligelor de prindere de pe partea inferioară a carcasei cu ajutorul unei șurubelnițe cu lățimea de cca. 3,5 mm. Se realizează conexiunile electrice conform schemei de conexiuni (fig. 6.2). Se fixează apoi carcasa cu ambele șuruburi și se închide (fig. 6.1).

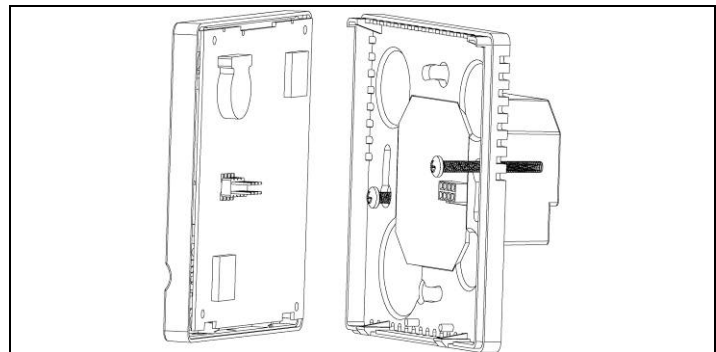


Fig. 6.1 Montarea termostatului

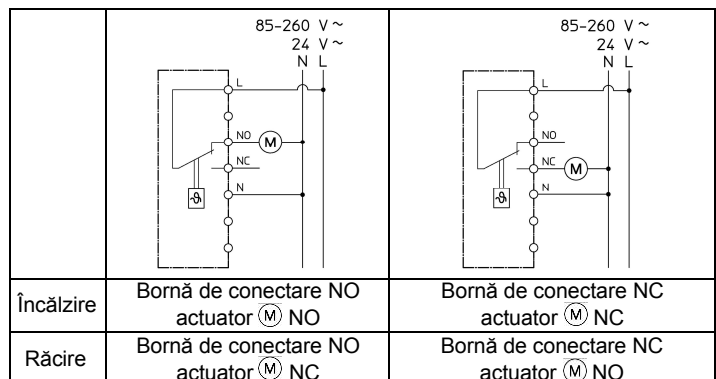


Fig. 6.2 Schemă de conexiuni încălzire/răcire



Locul de montare a termostatului trebuie ales astfel încât să fie îndeplinite următoarele condiții:

- Termostatul de cameră nu trebuie expus direct la surse de căldură (ca de ex. radiația solară) sau de frig.
- Trebuie asigurată o bună circulație a aerului.
- Termostatul trebuie să fie în permanență ușor accesibil.




7 Comandă și funcționare


Display-ul afișează cu caractere mari temperatura actuală a camerei (RT) la locul în care este montat. În plus, sunt afișate ora și ziua săptămânii, simbolul * precum și modul de funcționare presetat.

7.1 Oprirea/pornirea termostatului

Prin apăsarea tastei , termostatul, inclusiv display-ul, se oprește. Dacă se apasă din nou tasta , termostatul repornește.






7.2 Modul antiîngheț


Pentru a activa siguranța împotriva înghețului, se oprește termostatul apăsând tasta . Se ține apăsată lung, pentru cca. 3 secunde, tasta . Pe display este afișat acum „00” (dezactivat). Cu ajutorul tastei , se selectează valoarea „01” (activat).

Dacă temperatura camerei scade sub 5°C când modul antiîngheț este activat și termostatul este oprit, acesta pornește automat și este afișat simbolul . Temperatura camerei crește până la 7°C, iar apoi termostatul se oprește din nou automat.

7.3 Calibrarea temperaturii





Calibrarea se efectuează doar dacă temperatura afișată nu este corectă.


Se oprește termostatul de cameră cu ajutorul tastei . Se ține apăsată acum simultan tastele  și  pentru cca. 3 secunde. Pe display apare acum afișată temperatura camerei. Aceasta poate fi acum ajustată cu ajutorul tastelor  sau .

Se apasă tasta  pentru a salva setările de calibrare.


7.4 Modul normal de funcționare

RT: termostatul se află în modul de funcționare; pe ecran este afișat „RT” și temperatura camerei.


SET: dacă se apasă o dată tastele  sau , pe display apare „SET” și este afișată temperatura nominală setată. Temperatura nominală poate fi ridicată sau coborâtă cu ajutorul tastelor  sau . Modificarea este activă doar până la următoarea temperatură programată.


Dacă este activată reglarea temperaturii, în perioada de încălzire sau de răcire este afișat simbolul .

7.5 Schimbarea modului de funcționare






Dacă se apasă lung, timp de 3 secunde, tasta  (termostatul este pornit), poate fi selectat modul de funcționare:

01 = Funcționare permanentă














02 = Programare orară pornire/oprire; pe display apare simbolul 

03 = Programare; pe display apare simbolul 

7.6 Setarea orei și a zilei săptămânii

Se apasă tasta . Se setează mai întâi ora cu tastele  și , iar apoi se apasă  pentru a modifica minutele. Se apasă din nou  pentru a seta ziua săptămânii.

7.7 Setarea funcției de programare orară


Dacă a fost selectat modul de funcționare „Programare orară pornire/oprire” („TIMER ON/OFF”) și este afișat simbolul , poate fi setat programul orar „TIMER ON” și „TIMER OFF”. Se apasă tasta  până când pe display apare afișat „TIMER ON” („programare orară pornire”) și „hh”. Cu ajutorul tastelor  și , se pot seta orele. Dacă se apasă din nou tasta , se pot seta minutele cu ajutorul tastelor  și . Se apasă acum tasta . Pe display apare afișat „TIMER OFF” („programare orară oprire”) și „hh”. Cu ajutorul tastelor  și , se pot seta orele. Dacă se apasă din nou tasta , se pot seta minutele cu ajutorul tastelor  și .


După setarea „TIMER OFF” („programare orară oprire”), setările sunt finalizate.







Pentru a dezactiva acest mod de funcționare, există două posibilități:

- se alege modul „Funcționare permanentă” („Dauerbetrieb”) sau „Programare” („Programmierung”)
- în modul de programare orară, se setează „TIMER ON/OFF” pe „00:00”

7.8 Setarea programului săptămânal

Dacă a fost ales modul de funcționare „Programare” („Programmierung”) și este afișat simbolul , pot fi setate programele de temperatură.

Temperaturile nominale pentru zilele lucrătoare (luni-vineri) și pentru sfârșitul de săptămână (sâmbătă-duminică) pot fi setate independent unele de altele. Se pot programa 4 intervale de timp pentru fiecare zi. Se apasă lung tasta  pentru cca. 3 secunde. Pe display apare cifra 1 și „Mo. Tu. We. Th. Fr.” (luni, marți, miercuri, joi, vineri). Acum poate fi setat primul interval orar pentru zilele lucrătoare.

Se utilizează tastele  și  pentru a seta timpul de pornire dorit și se confirmă cu tasta . Se setează acum temperatura dorită cu ajutorul tastelor  și  și se confirmă cu . Se repetă pașii pentru intervalele 2-4 ale zilelor lucrătoare.

Acum se pot efectua setările pentru zilele de sfârșit de săptămână (pe display apare „Su. Sa.”= sâmbătă-duminică) în același fel ca pentru celelalte zile.

Pentru a dezactiva acest mod de funcționare, se selectează modul „Funcționare permanentă” („Dauerbetrieb”) sau „Programare orară pornire/oprire” („TIMER ON/OFF”).





Exemplu

Temperatura camerei trebuie reglată pe timpul săptămânii în felul următor:

Temperaturile dorite:	Setarea care trebuie efectuată:
de la ora 05:30 – 08:00 22°C	Nr. 1: 05:30; 22°C
de la ora 08:00 – 14:00 18°C	Nr. 2: 08:00; 18°C
de la ora 14:00 – 23:00 23°C	Nr. 3: 14:00; 23°C
de la ora 23:00 – 05:30 19°C	Nr. 4: 23:00; 19°C

i

Termostatul digital este livrat din fabrică având o setare de bază.

Acest lucru se poate verifica apăsând combinația de taste  și  sau  și . Dacă se apasă simultan ambele taste pentru aprox. 8 secunde, în setarea de bază display-ul afișează „01”.

8 Întreținere

Pentru întreținerea termostatelor de cameră, trebuie folosite doar soluții de curățare cu acțiune blândă. Soluția de curățare nu are voie să pătrundă în interiorul termostatului; din acest motiv, ea trebuie pulverizată pe o cârpă, nu direct pe termostat.

9 Termeni și condiții generale de vânzare și livrare

Se aplică termenii și condițiile generale de vânzare și livrare ale firmei Oventrop valabile la momentul livrării.

Read installation and operating instructions in their entirety before installing the room thermostat!

The installation and operating instructions as well as other valid documents must remain with the user of the system!

Content

1	General information.....	4
2	Safety notes	4
3	Transport, storage and packaging	4
4	Technical data.....	5
5	Construction and function.....	5
6	Installation	5
7	Operation	6
8	Maintenance.....	6
9	General terms and conditions of sale and delivery	6



Illustr. 1.1 Digital room thermostat

1 General information

1.1 Information regarding installation and operating instructions

These installation and operating instructions serve the installer to install the room thermostat professionally and to set it into operation.

Other valid documents:

Manuals of all system components, regulations for prevention of accidents as well as rules of technology.

1.2 Keeping of documents

These installation and operating instructions should be kept by the user of the system.

1.3 Symbol explanation

Safety guidelines are displayed by symbols. These guidelines are to be observed to prevent accidents, damage to property and malfunctions.



DANGER!

Imminent danger to life and limb!



Attention!

Potential dangerous situation for product, system or environment!



Note!

Useful information and notes!

1.4 Copyright

The installation and operating instructions are copyrighted.

2 Safety notes

2.1 Correct use

Operating safety is only guaranteed if the room thermostat is used correctly.

The digital room thermostat is used for room temperature control.

Any use of the room thermostat outside the above circumstances will be considered as non-compliant and misuse.

Claims of any kind against the manufacturer and/or its authorised representatives due to damages caused by incorrect use cannot be accepted.

The observance of the operating and installation instructions is part of the compliance terms.

2.2 Possible dangers at the installation location



DANGER! Electrical current

The current supply must be switched off before work commences!

The room thermostat must only be installed in dry and self-contained rooms.

The room thermostat must be installed by a specialist installer.

3 Transport, packaging and storage

3.1 Transport inspection

Upon receipt, check delivery for any damages caused during transit. Any damages must be reported immediately upon receipt.

3.2 Storage

The room thermostat must only be stored under the following conditions:

- Do not store in open air, keep dry and free from dust.
- Do not expose to aggressive fluids or heat sources.
- Protect from direct sunlight and mechanical agitation.
- Storage temperature: 0 up to 40°C,
max. relative humidity of air: 95 %



Attention:

Please protect room thermostat against external forces (e.g. impacts, vibrations etc.).

3.3 Packaging

All packaging material must be disposed of environmentally friendly.

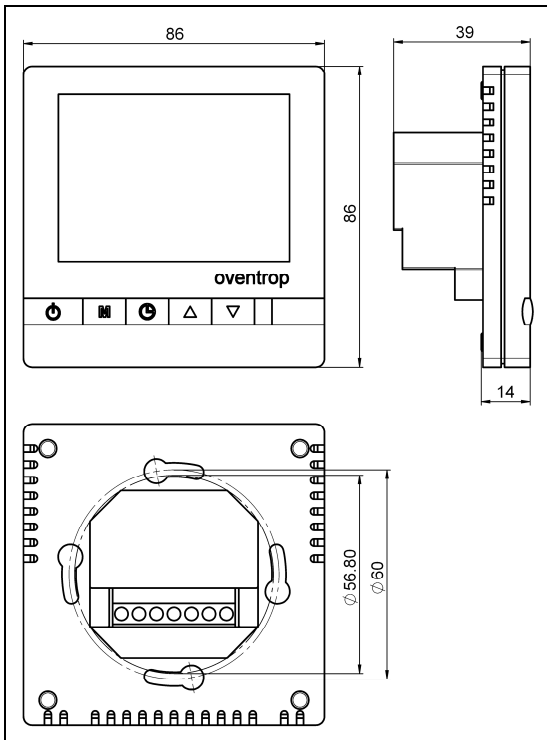
For an overview of our global presence visit www.oventrop.com.

4 Technical data

4.1 Performance data

Temperature setting range:	5 to 35°C
Switching temperature difference:	about ±1K
Operating voltage:	Item no.: 1152561: 85-260 V AC, 50/60Hz Item no.: 1152562: 24 V AC, 50/60Hz
Switching current:	2 (1) A
Power:	< 2 W
Fuse:	2 A, 250 V
Protection:	IP 30

4.2 Dimensions / Connection dimensions



Illustr. 4.1 Dimensions

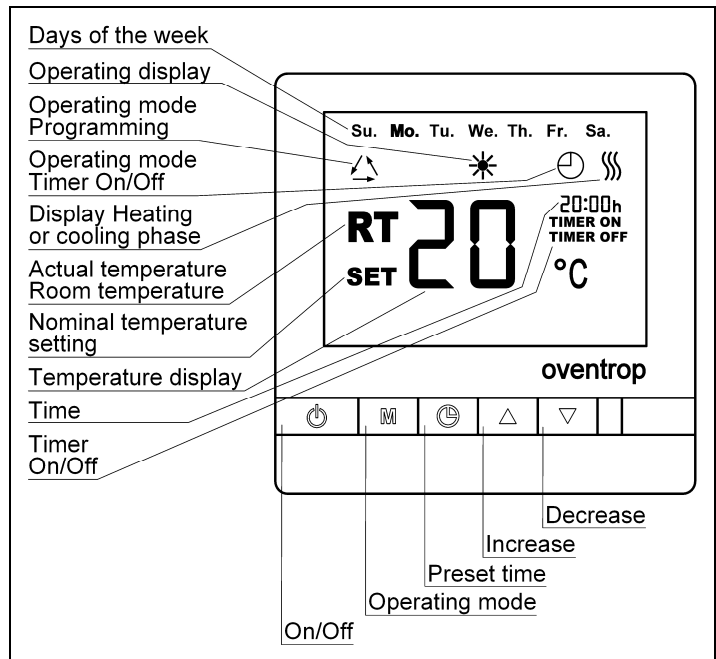
5 Construction and function

5.1 Summary / Functional description

The digital room thermostat is used for room temperature control in self-contained rooms. The room temperature is controlled via a valve which is activated through an actuator. When the room temperature has reached the nominal value, the valve will be closed. Setting of the nominal value by key stroke, visualisation on a large LCD display with blue backlighting. The backlighting is active when pressing the keys. Settings can be stored.

5.2 Application range

The digital room thermostat can be used in combination with the Oventrop two point actuators (M 30 x 1.5) for individual room temperature control.



Illustr. 5.1 Display and functions of press buttons

6 Installation

6.1 Extent of supply

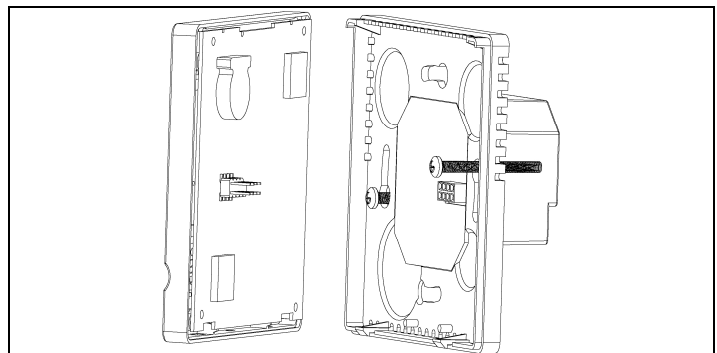
Before installing the room thermostat, please check delivery for completeness and any damages caused during transit.

6.2 Installation

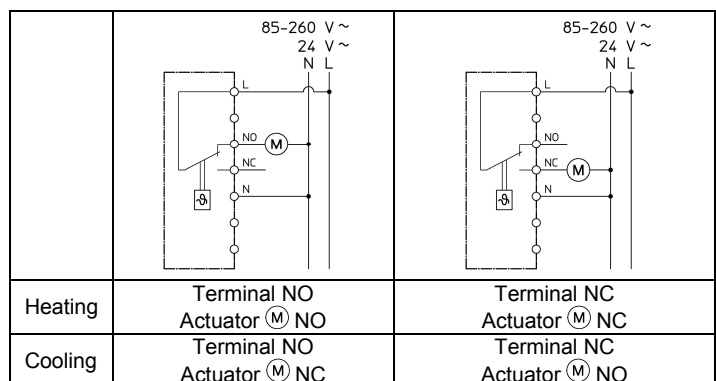
Switch off current supply.

! **Attention!**
Do not apply pressure onto the display during installation!

Open casing by pushing back the snap hooks at the lower side with a 3.5 mm screwdriver. Carry out wiring according to the wiring diagram (Illustr. 6.2). Now fix casing with the help of the enclosed screws (Illustr. 6.1) and close it again.



Illustr. 6.1 Installation of the thermostat




Illustr. 6.2 Wiring diagram Heating/Cooling



The installation location of the room thermostat must comply with the following conditions:

- The room thermostat must not be exposed to a direct heat source (e.g. sunlight) or cold source.
- A good air circulation must be guaranteed.
- The room thermostat must be easily accessible.


7 Operation



The display shows the current room temperature (RT) at the installation location. The current time and day of the week, the symbol  as well as the set operating mode are also displayed.


7.1 Switching the thermostat off/on

The thermostat and display are switched off by pressing the key . The thermostat is switched on again by pressing the key  once more.

7.2 Frost protection mode


To activate the frost protection, switch the thermostat off by pressing the key .





Now keep the key  pressed for about 3 seconds. "00" (inactivated) appears on the display. Now chose "01" (activated) by pressing the key .


The symbol  appears if the frost protection mode is activated and the room thermostat is switched off. If the room temperature drops below 5°C, the thermostat is switched on automatically. The room temperature is now increased to 7°C. Having reached this value, the thermostat is switched off again automatically.

7.3 Temperature calibration

Temperature calibration must only be carried out if the indicated temperature is not correct.





Switch off the room thermostat by using the key .


Now press the keys  and  simultaneously for about 3 seconds. The room temperature which visualises on the display is adapted with the help of the keys  or .

The calibration settings are stored by pressing the key .


7.4 Normal operating mode

RT: Thermostat in operating mode; the display indicates "RT" and the current room temperature.


SET: By pressing the key  or  once, the display indicates "SET" and the set nominal temperature. The nominal temperature can be increased or reduced with the help of the keys  and . This temperature modification is only active until the next programmed temperature.


The symbol  is displayed during active temperature control and during heating or cooling.

7.5 Modification of the operating mode






The operating mode can be chosen by pressing the key  for 3 seconds (thermostat is switched on).

01 = Constant operation


02 = Timer On/Off; the display indicates the symbol .







03 = Programming; the display indicates the symbol .







7.6 Setting the time and the day of the week

Press the key . Now set the hours with the help of the keys  and  and press  to set the minutes. Now press  again and set the day of the week.

7.7 Setting of the timer

If the operating mode "TIMER ON/OFF" and the symbol  appears, the timer can be switched on and off.

Press the key  until "TIMER ON" and "hh" appears. The hours can be set with the help of the keys  and . If the key  is pressed again, the minutes can be set using the keys  and .


Now press the key , "TIMER OFF" and "hh" is indicated. The hours can be set by pressing the keys  and . If the key  is pressed again, the minutes can be set with the help of the keys  and .

Having defined "TIMER OFF", settings are completed.


There are two ways to switch off the operating mode:







- Chose the mode "Constant operation" or "Programming"
- Set "TIMER ON/OFF" to "00:00" in the switching mode

7.8 Setting of the weekly programme

If the operating mode "Programming" has been chosen and the symbol  appears, the temperature programmes can be set.

Setting of the nominal temperature for the days of the week (Mo-Fr) and the weekend (Sa-Su) are autonomous. 4 time intervals per day can be set.

Press the key  for about 3 seconds. The display now indicates 1 and "Mo. Tu. We. Th. Fr.". The first time interval for the days of the week can now be set.

Use the keys  and  to set the required start-up time and confirm it by pressing the key . Set the required temperature using the keys  and  and confirm it by pressing the key . Repeat this procedure for the time intervals 2-4 of the days of the week.

Now the settings for the weekend (the display shows "Su. Sa.") can be carried out the same way.





Chose the mode "Constant operating" or "TIMER ON/OFF" to switch off the operating mode.

Example

Room temperature for the days of the week shall be set as follows.

Temperature sequence:	Required setting:
05:30 – 08:00 h 22°C	Number 1: 05:30; 22°C
08:00 – 14:00 h 18°C	Number 2: 08:00; 18°C
14:00 – 23:00 h 23°C	Number 3: 14:00; 23°C
23:00 – 05:30 h 19°C	Number 4: 23:00; 19°C



When leaving the factory, the digital room thermostat is set to basic setting mode. A verification can be carried out with the help of the key combinations  and  or  and . If both keys are pressed at the same time for about 8 seconds, "01" is displayed in the basic setting mode.

8 Maintenance

The room thermostat must only be cleaned with mild detergent. Detergents must not penetrate the room thermostat, they must not be sprayed onto the thermostat but onto a cleaning cloth.

9 General terms and conditions of sale and delivery

Oventrops general terms and conditions of sale and delivery valid at the time of supply are applicable.